

Совет Безопасности

Шестьдесят пятый год

Предварительный отчет

6463-е заседание
Среда, 22 декабря 2010 года, 11 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-жа Дикарло (Соединенные Штаты Америки)

Австрия	г-н Майр-Хартинг
Босния и Герцеговина	г-жа Чолакович
Бразилия	г-жа Дунлоп
Китай	г-н Сунь Сяобо
Франция	г-жа Лёфрапе дю Элен
Габон	г-н Иссозе-Нгонде
Япония	г-н Нисида
Ливан	г-н Салам
Мексика	г-н Эллер
Нигерия	г-н Онемола
Российская Федерация	г-н Чуркин
Турция	г-н Апакан
Уганда	г-н Ругунда
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Парем

Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

10-70458 (R)





Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 1 ноября 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2010/588)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 5 ноября 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2010/574)

Заседание открывается в 11 ч. 00 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 1 ноября 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2010/588)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 5 ноября 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2010/574)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Совета находится документ S/2010/651, в котором содержится проект резолюции, представленный Австрией.

Я хотела бы привлечь внимание членов Совета к документу S/2010/588, в котором содержится письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 1 ноября 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности, и к документу S/2010/574, в котором содержится письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 5 ноября 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:
Австрия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Китай, Франция, Габон, Япония, Ливан, Мексика, Нигерия, Турция, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Голосовали против:
Никто не голосовал против.

Воздержались:
Российская Федерация.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие: за проект резолюции подано 14 голосов при одном воздержавшемся, при этом никто не голосовал против. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 1966 (2010).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Г-н Чуркин (Российская Федерация): Российская делегация воздержалась при голосовании по следующим причинам.

Принятие сегодняшней резолюции — это вынужденный шаг Совета, вызванный затягиванием трибуналами своей деятельности. Работа трибуналов должна была прекратиться в сроки, установленные резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности в рамках стратегии завершения их работы. Возможности для этого у трибуналов имелись. Однако этого не произошло. Мы твердо исходим из того, что сегодняшняя резолюция — последняя по вопросу о сроках деятельности трибуна-

лов и они будут полностью свернуты к концу 2014 года.

Мы приветствуем вклад австрийского председательства в Рабочей группе по трибуналам в достижение сегодняшнего непростого компромисса.

Г-н Парем (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство приветствует принятие этой резолюции, которой предусматриваются мероприятия по дальнейшему выполнению Международным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международным уголовным трибуналом по Руанде (МУТР) их существенно важных юридических функций после завершения этими трибуналами их судебных процессов и процессов рассмотрения апелляций, в том числе по организации судебных процессов над все еще скрывающимися от правосудия лицами, которые должны предстать перед судом.

В этой резолюции содержится просьба к МУТР и МТБЮ принять все возможные меры к тому, чтобы завершить выполнение оставшейся работы, предусмотренной данной резолюцией, до конца 2014 года. Обращаясь к обоим трибуналам с такой просьбой, мы побуждаем их к дальнейшему поиску любых возможностей для того, чтобы обеспечить завершение их работы без дальнейшего отлагательства при одновременном учете необходимости соблюдения надлежащих норм отправления правосудия и судебной независимости.

Г-н Нисида (Япония) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы от имени Японии выразить Австрии искреннюю признательность за ее огромные усилия, которые она прилагала в качестве Председателя Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам и которые воплотились в только что принятую нами резолюцию относительно остаточного механизма.

Учреждение Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде было проявлением полной решимости международного сообщества не мириться с безнаказанностью. Эти трибуналы внесли значительный вклад в развитие международного уголовного правосудия.

Сегодня мы, члены Совета Безопасности, постановили учредить остаточный механизм — чрезвычайно важный орган, который возьмет на себя основные функции трибуналов и будет сохранять их наследие. Учитывая благородную миссию этого механизма, Япония будет в меру своих возможностей всецело сотрудничать в осуществлении данной резолюции в духе закрепившихся на международном уровне принципов применительно к вопросам уголовного судопроизводства и в рамках своей Конституции.

Наконец, мы хотели бы призвать трибуналы поскорее завершить свою работу. Мы также призываем все заинтересованные государства и организации продолжать сотрудничество для обеспечения плавного перехода к механизму, с тем чтобы мы могли и впредь без задержек продвигаться вперед в нашей борьбе с безнаказанностью.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Соединенных Штатов.

Принятая нами сегодня резолюция, учреждающая надежный и надлежащий механизм, который просуществует дольше самих трибуналов и завершит выполнение их функций, гарантирует сохранение наследия Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Мы горячо одобряем работу председательствовавшего в Неофициальной рабочей группе по международным трибуналам австрийского посла Майр-Хартинга, а также поддержку, которую оказывали в выполнении этой важной задачи Управление по правовым вопросам и сами трибуналы.

Я возвращаюсь к исполнению своих обязанностей Председателя Совета.

Г-н Майр-Хартинг (Австрия) (*говорит по-английски*): Сегодняшнее принятие резолюции 1966 (2010), учреждающей остаточный механизм для уголовных трибуналов, — это очень важный шаг в области международного уголовного правосудия. Учреждением этого остаточного механизма Совет Безопасности направляет мощный сигнал о недопустимости безнаказанности. Обвиняемым Международным трибуналом по бывшей Югославии и Международным уголовным трибуналом по Руанде высокопоставленным лицам, скрывающимся от правосудия, не избежать ответственности. Будет сохранено и наследие этих двух судебных органов. Одновременно резолюция направляет трибуналам четкий сигнал о необходимости принять все

возможные меры к тому, чтобы оперативно завершить свою работу, подготовить свое закрытие и обеспечить плавный переход к механизму.

Поскольку Австрия имеет давние традиции в области верховенства права, она была рада председательствовать в Неофициальной рабочей группе по международным трибуналам и координировать подготовку принятой сегодня резолюции, и была польщена, что ей была оказана такая честь. Мне очень хотелось бы поблагодарить все делегации за проявленный ими дух компромисса, благодаря которому и удалось принять сегодняшнюю резолюцию. Хочу также поблагодарить Секретариат, и в частности Управление по правовым вопросам, которые на протяжении двух последних лет оказывали Рабочей группе неоценимую поддержку.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.